

The Welcome Center is now open



Desde la izquierda / From the left: Jennifer Juste, Lawrence Court Service Center; David Tagliaferri, Massachusetts Department of Mental Health; Elaine Davey, Lawrence Public Schools; Attorney Richard Rodriguez, Lawrence ADA Coordinator; Mayor Brian A. DePeña; Michelle Vercellone, Massachusetts Department of Development Services; Attorney Pamela Casey O'Brien, Essex County Register of Probate; Yenny Tarayan, Essex County Registry of Probate; Domenech Kemelin, Massachusetts Rehabilitation Commission Area Director.

Pg. 5

"The opening of the Merrimack Valley Welcome Center is a celebration of our commitment to empowering youth, including those with disabilities, for a prosperous future. The City of Lawrence is proud to stand with our residents and organizations that have made this possible. Together, we are paving the way for a brighter, more inclusive future for Lawrence and its residents," said Mayor Brian A. DePeña.

"La apertura del Centro de Bienvenida del Merrimack Valley es una celebración de nuestro compromiso de empoderar a los jóvenes, incluidos aquellos con discapacidades, para un futuro próspero. La Ciudad de Lawrence se enorgullece de apoyar a nuestros residentes y organizaciones que han hecho esto posible. Juntos, estamos construyendo el camino hacia un futuro más brillante e inclusivo para Lawrence y sus residentes", dijo el alcalde Brian A. DePeña.

Summer Bash at Campagnone Common



Pg. 6

Rep. Frank A. Morán nomina a Elsa Sánchez Heroína 2024

Elsa Sánchez de Lawrence fue honrada en la Cámara de Representantes el viernes, 14 de junio de 2024 por la Comisión para la Condición de la Mujer de Massachusetts como miembro de su generación 2024 de Heroínas del Commonwealth. Cada año, la comisión se asocia con legisladores estatales para celebrar a las mujeres de todo el Commonwealth que han hecho contribuciones destacadas a sus organizaciones y comunidades.

Pg. 3



Rep. Frank A. Moran Nominates Elsa Sanchez for Heroine Award 2024

Elsa Sanchez of Lawrence was honored at the State House on Friday, June 14, 2024, by the Massachusetts Commission for the Status of Women as a member of its 2024 class of Commonwealth Heroines. Each

year, the commission partners with state legislators to celebrate women across the Commonwealth who have made outstanding contributions to their organizations and communities.

Pg. 3

A Beautiful Evening in Lawrence Celebrating the Silverio Family!



Photo credit: Lussier Photography

From the left / Desde la izquierda: Yarel Silverio Marshall, Aliali Silverio Belkus, Dario Silverio, Julia Silverio, Claudia Dengler, and Evan Silverio the 2024 Eartha Dengler History Award Ceremony on June 20, 2024 at Central Catholic High School.

On Thursday, June 20, 2024, over 200 people gathered at Central Catholic High School in Lawrence to honor the Silverio family with the Lawrence History Center 2024 Eartha Dengler History Award!

"Our gratitude to the Silverio Family, event sponsors, and those who made the evening possible," said

For more information, go to:

- PHOTOS: <https://lawrencehistory.org/dengler/2024/photos>
- VIDEO (with time stamps): <https://lawrencehistory.org/dengler/2024/video>

For a list of event sponsors and for more information, please visit: <https://lawrencehistory.org/dengler/2024/sponsors>

Lawrence Celebra la Reapertura de la Rampa Pública para Botes

En un desarrollo significativo para la recreación local, la Ciudad de Lawrence anuncia con orgullo la exitosa reapertura de la rampa pública para botes ubicada en el 57 Wolcott Ave, en el sur de Lawrence, MA 01843. Esta ocasión trascendental estuvo marcada por un evento ceremonial encabezado por el Alcalde Brian A. DePeña, a quien se unió un distinguido grupo de funcionarios electos, los Departamentos de Recreación, Policía y Bomberos de la Ciudad de Lawrence, la Comisión de Conservación de la Ciudad de Lawrence y el Departamento de Conservación y Recreación (DCR), Departamento de Pesca y Caza – Oficina de Pesca y Acceso Náutico del Estado de Massachusetts, Capellanes y el Cuerpo de Prevención de Seguridad Ciudadana de la República Dominicana.

La reapertura de la rampa para botes Riverfront es un testimonio de los esfuerzos de colaboración entre los funcionarios de la ciudad, los representantes estatales y la comunidad. El alcalde DePeña aprovechó la oportunidad para expresar su agradecimiento a todos aquellos que contribuyeron a este proyecto. El alcalde le hizo un reconocimiento especial al Representante Estatal Frank Morán, cuyos aportes a la administración DePeña fueron fundamentales para revitalizar este querido lugar recreativo para los residentes de Lawrence y las comunidades vecinas.

La disponibilidad de la Rampa para Botes supone un nuevo hito en el compromiso de la ciudad por mejorar la calidad de vida de sus ciudadanos facilitando el acceso al ocio y a actividades al aire libre. Subraya la dedicación de la administración para aprovechar los recursos locales y estatales para fomentar la participación y el bienestar de la comunidad. La rampa para botes estará abierta de miércoles a domingo de 10:00 a.m. a 6:00 p.m. hasta mediados de octubre de 2024.

"Estamos orgullosos de reabrir la rampa pública para botes en Lawrence, lo que marca un desarrollo significativo para la recreación local. Esta ocasión trascendental refleja el espíritu de colaboración de nuestra comunidad. Juntos, continuamos trabajando para mejorar a Lawrence", alcalde Brian A. DePeña.

"Me emocionó unirme a los funcionarios de la ciudad y al Departamento de Policía de Lawrence para celebrar la reapertura de la rampa pública del Riverfront. Con el verano a la vuelta de la esquina, es un placer saber que los residentes pueden volver a disfrutar de las actividades frente al río. Mi agradecimiento al alcalde DePeña, a la Policía, al Departamento de Recreación y al



Departamento de Conservación y Recreación por su dedicación para reabrir de forma segura este apreciado activo comunitario", Representante Estatal Frank Morán.

La administración del alcalde DePeña invita a todos los residentes y visitantes con embarcaciones registradas a disfrutar de nuestra hermosa rampa para botes mientras cumplen con nuestras reglas y regulaciones de seguridad y tendrán acceso a todas las comodidades que la rampa para botes tiene para ofrecer. Esta reapertura no sólo brinda un espacio para la recreación relacionada con el agua, sino que también fortalece el vínculo dentro de la comunidad al fomentar las actividades al aire libre y la apreciación de la belleza natural de la ciudad.

La Ciudad de Lawrence sigue comprometida a continuar sus esfuerzos para mejorar y ampliar sus instalaciones recreativas y extiende su más sincero agradecimiento a todos los que desempeñaron un papel para hacer realidad la reapertura de la rampa pública para botes.

Lawrence Celebrates the Reopening of the Public Riverfront Boat Ramp

In a significant development for local recreation, the City of Lawrence proudly announces the successful reopening of the Public Boat Ramp located at 57 Wolcott Ave, South Lawrence, MA 01843. This momentous occasion was marked by a ceremonial event led by Mayor Brian A. DePeña, who was joined by a distinguished group of Elected Officials, the City of Lawrence Recreation, Police and Fire Departments, the City of Lawrence Conservation Commission, and the Department of Conservation and Recreation (DCR), Dept. of Fish and Game – Office of Fishing and Boating Access of the State of Massachusetts, Chaplains, and the Citizen Safety Prevention Corps from the Dominican Republic.

The reopening of the Riverfront Boat Ramp is a testament to the collaborative efforts between city officials, state representatives, and the community. Mayor DePeña took the opportunity to express his gratitude to all those who contributed to this project. A special acknowledgment was given to State Representative Frank Morán, whose partnership with the DePeña administration was instrumental in revitalizing this beloved recreational spot for the residents of Lawrence and neighboring communities.

The availability of the Boat Ramp once again signifies a significant milestone in the city's commitment to enhancing the quality of life for its citizens by providing access to leisure and outdoor activities. It underscores the administration's dedication to leveraging local and state resources to foster community engagement and wellness. The Boat Ramp will be open Wednesday -

Sunday from 10:00 a. m. to 6:00 p. m. until mid-October, 2024.

"We are proud to reopen the Public Boat Ramp in Lawrence, marking a significant development for local recreation. This momentous occasion reflects the collaborative spirit of our community. Together, we continue to work towards the betterment of Lawrence." - Mayor Brian A. DePeña.

"I was thrilled to join city officials and the Lawrence Police Department in celebrating the Riverfront Public Ramp's reopening. With summer upon us, it's a joy to know residents can again indulge in waterfront activities. My thanks go to Mayor DePeña, the Police, the Recreation Department, and the Department of Conservation and Recreation for their dedication to safely reopening this cherished community asset." - State Representative Frank Morán.

Mayor DePeña's administration invites all residents and visitors with registered watercraft to enjoy our beautiful boat ramp while adhering to our safety rules and regulations while accessing all the amenities the boat ramps has to offer. This reopening not only provides a space for water-related recreation but also strengthens the bond within the community by encouraging outdoor activities and appreciation of the city's natural beauty.

The City of Lawrence remains committed to continuing its efforts in improving and expanding its recreational facilities and extends its heartfelt thanks to everyone who played a role in making the reopening of the Public Boat Ramp a reality.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

El representante Frank A. Morán nombra a Elsa Sánchez para el Premio a la Heroína del Commonwealth 2024 de la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer

Elsa Sánchez de Lawrence fue honrada en la Cámara de Representantes el viernes, 14 de junio de 2024 por la Comisión para la Condición de la Mujer de Massachusetts como miembro de su generación 2024 de Heroínas del Commonwealth. Cada año, la comisión se asocia con legisladores estatales para celebrar a las mujeres de todo el Commonwealth que han hecho contribuciones destacadas a sus organizaciones y comunidades.

Se invita a los legisladores a nominar a una mujer de su circunscripción, reconociendo los invaluable esfuerzos y logros de estos héroes anónimos. El proceso de selección busca resaltar el notable impacto que estas mujeres han tenido en diversos campos y su dedicación para mejorar la vida de los demás.

Este año, el Representante Estatal Frank A. Morán (D – Lawrence) nominó a Sánchez para el premio de este año en reconocimiento a su extraordinario servicio al pueblo de Lawrence.

Como presidente de la Asociación de Vecinos de Tower Hill, Sánchez ha pasado años fomentando el compromiso

cívico entre los residentes de la ciudad. Sus recursos ayudan a los residentes a participar en el trabajo de promoción y expresar sus prioridades a los funcionarios electos locales, estatales y federales.

“Elsa es una líder firme e inspiradora, y estoy agradecida por su compromiso inquebrantable con el pueblo de Lawrence”, dijo la representante estatal Morán. “El compromiso cívico es nuestra herramienta más poderosa para lograr cambios. Su guía ha cambiado para mejor mi vida, la de mis vecinos y la de la comunidad en general”.

Para obtener una lista completa de los homenajeados de este año, comuníquese con la Comisión en mcsw@state.ma.us.

La Comisión de Massachusetts sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer es una agencia estatal independiente creada legislativamente en 1998 para hacer avanzar a las mujeres del Commonwealth hacia la plena igualdad en todos los ámbitos de la vida y promover sus derechos y oportunidades.

La MCSW proporciona una voz permanente y eficaz para las mujeres de Massachusetts.



Summer Eats alimenta a niños y adolescentes durante los meses de verano

BOSTON – El programa de servicio de alimentos de verano de Massachusetts, conocido como Summer Eats, ha dado inicio en toda la Mancomunidad, ofreciendo comidas gratuitas a todos los niños y adolescentes hasta 18 años de edad. En julio de 2023 se sirvieron más de 2.1 millones de comidas en más de 1,400 sitios en todo el estado a través del programa Summer Eats.

A lo largo del año escolar, los niños de Massachusetts dependen de las comidas escolares gratuitas para satisfacer la mayoría de sus necesidades nutricionales diarias. Summer Eats cierra la brecha que existe cuando finaliza el año escolar, ayudando a garantizar que los niños y adolescentes sigan creciendo, aprendiendo y prosperando durante las vacaciones escolares.

Los proveedores de comidas participantes operan y dotan de personal a los sitios de comidas, llevando a cabo con frecuencia actividades y programación educativa en escuelas, bibliotecas, parques locales, áreas recreativas y mucho más. Este año, los sitios de comidas de verano están operando bajo el modelo comunitario de alimentación infantil en el propio sitio. Las comidas para llevar (Grab & Go) están disponibles en determinadas comunidades rurales. Todo el mundo es bienvenido. No se requiere inscribirse ni presentar identificación. Se puede utilizar Summer Eats junto con la asistencia financiera adicional para alimentos cuando no hay clases, lo cual se conoce como EBT de verano.

Durante más de 20 años, el Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts (DESE, por sus siglas en inglés) y Project Bread, una organización sin fines de lucro de seguridad alimentaria a nivel estatal, se han asociado para apoyar a los proveedores de alimentos a ofrecer comidas de Summer Eats a los

niños de Massachusetts. A lo largo del año escolar, esta organización sin fines de lucro y el DESE también colaboran para ampliar el acceso y la participación en los programas de comidas escolares. Este año, Project Bread ha otorgado un total de \$226,000 a 51 patrocinadores de Summer Eats para la extensión de su programa y el desarrollo de capacidades. Durante la Semana de Concientización sobre Summer Eats, Project Bread exhorta a los miembros de la comunidad a ayudar a difundir la información sobre este programa gratuito en todo el estado.

“La semana pasada, una madre de dos hijos llamó a Project Bread, preocupada porque no sabía cómo iba a alimentar a sus hijos cuando terminaran las clases; pero ella no es la única. Cuando llega el verano, muchas familias se ven obligadas a estirar aún más sus estrechos presupuestos para la comida. Summer Eats es un programa muy importante porque ayuda a cerrar esta brecha. Los proveedores de comidas de Summer Eats unen a la comunidad y alivian parte de la presión del presupuesto familiar. Estos proveedores locales hacen todo lo posible para que las comidas saludables sean accesibles para todos los niños y adolescentes”, dice Erin McAleer, directora ejecutiva de Project Bread. “Los niños deberían pasar el verano jugando, creciendo y disfrutando del tiempo con sus familiares y amigos, sin tener que preocuparse por su próxima comida”.

Para obtener más información sobre Summer Eats, incluidas las ubicaciones de los sitios de comidas, visite www.projectbread.org/summer-eats, envíe un mensaje de texto con las palabras FOOD o COMIDA al 304-304, o llame al 1-800-645-8333 para obtener ayuda en cualquier idioma.

Representative Frank A. Moran Nominates Elsa Sanchez for the Commission on the Status of Women’s 2024 Commonwealth Heroine Award

Elsa Sanchez of Lawrence was honored at the State House on Friday, June 14, 2024, by the Massachusetts Commission for the Status of Women as a member of its 2024 class of Commonwealth Heroines. Each year, the commission partners with state legislators to celebrate women across the Commonwealth who have made outstanding contributions to their organizations and communities.

Legislators are invited to nominate one woman from their constituency, recognizing the invaluable efforts and achievements of these unsung heroes. The selection process seeks to highlight the remarkable impact that these women have had in various fields and their dedication to improving the lives of others.

This year, State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence) nominated Sanchez for this year’s award in recognition of her extraordinary service to the people of Lawrence.

As president of the Tower Hill Neighborhood Association, Sanchez has

spent years encouraging civic engagement among the city’s residents. Her resources help residents participate in advocacy work and voice their priorities to local, state, and federal elected officials.

“Elsa is an inspiring and steadfast leader, and I am grateful for her unwavering commitment to the people of Lawrence,” said State Representative Moran. “Civic engagement is our most powerful tool to enact change. Her guidance has changed the lives of myself, my neighbors, and the broader community for the better.”

A complete list of this year’s honorees is available by contacting the Commission at mcsw@state.ma.us.

The Massachusetts Commission on the Status of Women is an independent state agency legislatively created in 1998 to advance women of the Commonwealth to full equality in all areas of life and to promote their rights and opportunities.

The MCSW provides a permanent, effective voice for the women of Massachusetts.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC’s website at www.mviec.org for directions and more details.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

¡El concejo es un circo!

Habrán críticas por mi uso de esa palabra refiriéndose al Concejo Municipal de Lawrence, pero semana tras semana hay las mismas señales de que no han tenido capacitación en procedimientos, respeto, etiqueta, etc. Incluí a todos los concejales en la foto porque todos tienen la culpa de estas disparidades. Hay algunos con más experiencia que deberían llevar a los nuevos aparte y mostrarles en privado cómo se hace. Todo el concilio parece inepto por permitir que el circo continúe.

La semana pasada sufrí cinco horas de audiencia sobre el presupuesto. Me recordé a cierto concejal de hace unos años (no merece que mencione su nombre aquí) que se complacía en reducir pequeñas cantidades de áreas del presupuesto sólo para mostrar su poder.

Es más, la mirada vacía en los ojos de algunos de ellos me dice que no tienen idea de lo que están hablando porque no han abierto el material en preparación para una votación.

Caso concreto, la concejal del Distrito A Fidelina Santiago. Las pocas veces que se atrevía a hablar, lo hacía leyendo un papel. Quizás alguien le escribió algo para que pareciera inteligente. La prueba es que ella sigue el ejemplo de la concejal del Distrito B, Wendy Luzon, cuando llega el momento de votar. No tiene voz propia porque no sabe de qué se habla.

Wendy no es un buen ejemplo para seguir; ella hizo un berrinche durante la discusión: “Quiero escuchar al alcalde y siempre contamos con su asesor”. Esta vez, el presidente del Concejo, Jeovanny Rodríguez, golpeando fuertemente el martillo, la calificó de “fuera de orden” incluso cuando ella todavía se quejaba en voz alta.

El alcalde Brian DePeña estaba sentado en la primera fila y su asesor Octavien Spanner estaba a su lado cuando Jeovanny le dijo a Wendy que el alcalde podía elegir quién hablaría en nombre de su administración.

Después de que el alcalde DePeña envió la propuesta de presupuesto original al concejo, hizo algunos cambios y la segunda versión mostró una reducción de \$3,441,877 que incluía la eliminación de dos puestos (Subjefe de Policía, \$125,000 y Asistente del jefe de Bomberos, \$120,000) junto con una serie de reducciones.

Continuaron revisando el presupuesto reduciendo cantidades insignificantes de los salarios de los empleados. Abel Cano fue designado para el recién creado cargo de Manejo de Emergencias y la discusión se centró en su experiencia en el campo de emergencias. “Es un gran policía, pero no tiene experiencia. Eso debería estar a cargo del Departamento de Bomberos”, dijo Wendy Luzón.

Bajo la recomendación del concejal del Distrito F, Marc Laplante, se votó a favor de reducir el salario del oficial Cano en \$25,000 de \$130,000.

Era obvio que perseguían a ciertas personas como si fuera una vendetta.

Cerca del final de la reunión, el abogado municipal Timothy Houten se dirigió al concejo para hacerles conscientes de que no pueden recortar los salarios de los empleados. Los recortes se harán en todo el departamento ya que el alcalde tiene la autoridad de mantener los salarios deseados.

En ese momento, la concejal general Ana Levy estaba perdiendo la paciencia después de haber estado en silencio durante demasiado tiempo y dijo: “Estamos discutiendo algo insignificante cuando deberíamos estar hablando de todas las cosas buenas que están sucediendo en nuestra ciudad. Nuestra ciudad de Lawrence ha tenido un aumento en la calificación crediticia de A a A+ y obtuvimos lo mejor de la auditoría que acabamos de realizar, lo que demuestra que la ciudad se está desempeñando perfectamente. Siempre había una página en la auditoría que mostraba lo mal que lo estábamos haciendo y las cosas que debíamos corregir; este año, por primera vez, la auditoría dijo lo bien que nos estamos desempeñando”.

Esto es lo que necesitábamos mencionar. La concejala Levy enfatizó que estamos obteniendo un gran presupuesto después de que el alcalde y su funcionario redujeran el primer presupuesto presentado del 8% al 2,5%. Mire los aumentos en las ciudades que nos rodean. Este recorte fue iniciado por el alcalde y su personal. Nuestra ciudad y nuestra economía están en buena forma y estamos buscando centavos para recortar que no modifiquen ni cambien el presupuesto.

La concejala Levy continuó: “Nuestra ciudad está creciendo y se están produciendo muchos cambios, como si necesitamos o no aceptar esos cambios, estamos notando esos cambios y, a veces, porque no estamos de acuerdo con una persona, no queremos aceptarlo. Durante este tiempo, puedo decir que nuestros contribuyentes están obteniendo lo mejor y continuaremos trabajando para brindarles lo mejor”.

También agradeció a todos los miembros del concejo por todas las horas dedicadas a revisar el presupuesto. “El trabajo que todos estamos haciendo es hacer de nuestra ciudad una mejor ciudad para vivir y trabajar”.

Un comentario que se me quedó grabado en la cabeza fue el de Bill Collins sobre los veteranos de la ciudad. Preguntó al concejo por qué no han cubierto dos puestos en los Servicios para Veteranos que han estado autorizados durante años.

Los concejales respondieron que la población de veteranos ha disminuido en Lawrence y creen que eso no es necesario.



Rep. Estela Reyes

Preste atención siempre que esté en un evento público o lea periódicos (particularmente Rumbo) para ver a nuestra representante Estela Reyes. Nunca se pierde un evento en el que pueda destacarse como si estuviera haciendo su trabajo.

Por curiosidad, revisé su historial

en la Cámara de Representantes y no me sorprendió ver el desastroso historial que tiene. Me recuerda a Marcos Devers, quien se hizo famoso por levantar la mano para apoyar las iniciativas de otros, pero nunca produjo ninguna.

Vea usted mismo cuánto ha logrado en casi dos años.

Sponsored Cosponsored		Select Courts/grd (Current)	
Follow In My Legislature	Bill	Docket	Bill Pinslip/Title
	H.410	HD.3815	By Representatives González of Springfield and Reyes of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 410) of Carlos González, Estela A. Reyes and others relative to the development of micro and minority-owned businesses. Economic Development and Emerging Technologies.
	H.444	HD.4042	By Representatives Cruz of Salem and Reyes of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 444) of Manny Cruz, Estela A. Reyes and others for legislation to expand the use of career and academic plans. Education.
	H.3942	HD.945	By Representative Reyes of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3942) of Estela A. Reyes relative to Supplemental Nutrition Assistance Program countable income. Children, Families and Persons with Disabilities.

— Legislator is not a sponsor of this measure.



“La mayoría de nosotros probablemente sentimos que no podríamos ser libres sin los periódicos, y esa es la verdadera razón por la que queremos que los periódicos sean libres.”

“Most of us probably feel we couldn’t be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free.”

Edward R. Murrow

“Para ser persuasivos debemos ser creíbles; para ser creíbles debemos ser fidedignos; para ser fidedignos debemos ser veraces”.

Edward R. Murrow

El Alcalde Brian A. DePeña se une al Centro de Bienvenida de Merrimack Valley en su Gran Inauguración

El Centro de Bienvenida de Merrimack Valley (MVWC), en una sala llena de la Oficina Ejecutiva de Salud y Servicios Humanos, celebró su gran inauguración junto al Alcalde Brian A. DePeña, residentes de la comunidad, funcionarios electos y organizaciones que prestan servicios a jóvenes con discapacidades. MVWC sirve como un centro vibrante comprometido a fomentar el crecimiento y el éxito de los jóvenes en su transición a la edad adulta. Nuestra misión es ofrecer apoyo personalizado, programas valiosos y servicios integrales que capaciten a todos los jóvenes, incluidos aquellos con discapacidades, para navegar con confianza en esta fase crucial de la vida y alcanzar su máximo potencial. Al brindar una comunidad de apoyo y diversos recursos, nos esforzamos por equipar a los jóvenes con las herramientas y oportunidades necesarias para un futuro próspero y satisfactorio.

"La apertura del Centro de Bienvenida del Merrimack Valley es una celebración de nuestro compromiso de empoderar a los jóvenes, incluidos aquellos con discapacidades, para un futuro próspero. La Ciudad de Lawrence se enorgullece de apoyar a nuestros residentes y organizaciones que han hecho esto posible. Juntos, estamos construyendo el camino hacia un futuro más brillante e inclusivo para Lawrence y sus residentes". - Alcalde Brian A. DePeña.

También estuvo presente la Representante Estatal Estela A. Reyes, en representación de la Delegación del Estado de Lawrence. La Representante Reyes comentó: "¡El Centro de Bienvenida de Merrimack Valley tiene una cálida bienvenida en nuestra comunidad! Espero su impacto positivo en los jóvenes y sus familias al brindarles un espacio para la interacción y el compañerismo. No puedo esperar a visitar el MVWC cuando esté ¡en acción!" El senador estatal Pavel M. Payano presentó a MVWC una proclamación que dice: "Por la presente, el Senado de Massachusetts extiende sus felicitaciones al Centro de bienvenida de Merrimack Valley".

Parte de esta celebración implicó que cada socio se presentara. Después de un año de planificación, los socios de esta nueva organización incluyen a Michelle Vercellone, DDS; Steven Noroian, DMH; Jennifer Long, CBHC; Jennifer Juste, Centro de Servicios Judiciales de Lawrence; Yenny Tarayan, Registro de Sucesiones del

Condado de Essex; Domenech Kemelin, MRC; Salloway Leah, Escuelas Públicas de Lawrence; David Tagliaferri, DMH; Elaine Davey, Escuelas Públicas de Lawrence; Richard Rodríguez, Oficina ADA de la Ciudad de Lawrence; y Kristina Rando, especialista en marketing digital.

Pamela Casey O'Brien, Registro de Sucesiones del Condado de Essex, también estuvo presente. Ella comentó: "Gracias por la oportunidad de participar en este gran programa. Mi oficina estuvo feliz de participar en este esfuerzo colaborativo para crear el Centro de bienvenida de Merrimack Valley. Será un modelo para esfuerzos futuros para empoderar a los jóvenes con discapacidades y fomentar comunidades de apoyo. Espero celebrar sus éxitos".

Un agradecimiento especial a WeCare 365, que proporcionó fondos para esta gran inauguración. "En nombre de la familia WeCare 365, le escribo para expresar mi más sincero agradecimiento por todo su arduo trabajo al abrir el Centro de bienvenida de Merrimack Valley", dijo Gilmar Depina, especialista en relaciones comunitarias. Y continuó: "Este centro de recursos será una gran ayuda". "Éxito en esta comunidad y estoy seguro de que se abrirán muchos más en otras ciudades".

Como comentario final después de la inauguración, Michelle Vercellone comentó con entusiasmo: "La gran inauguración tuvo una participación mucho mayor de lo esperado, lo cual fue maravilloso de ver. Gracias a todos los involucrados en hacer despegar esto después de más de un año de planificación. Un agradecimiento especial a Kristina por todo su arduo trabajo en los materiales de marketing, los carteles y el sitio web. Gracias a Richard por apoyarnos siempre y garantizar que la Ciudad de Lawrence esté al tanto de las necesidades de las personas a las que apoyamos. Gracias a WeCare365 por patrocinar los materiales de marketing y a Jennifer, Yenny y Casey de la corte de Lawrence; nuestras asociaciones ya están apoyando a las familias de una mejor manera".

El Centro de Bienvenida de Merrimack Valley está ubicado en 480 Merrimack Street, tercer piso, Lawrence, MA 01843. Para obtener servicios, puede comunicarse al 978-521-9432 ext. 324 o por correo electrónico a merrimackvalleywelcomecenter@gmail.com. Puede encontrar más información sobre MVWC en su sitio web en merrimackvalleywelcomecenter.com.



Desde la izquierda / From the left: Jennifer Juste, Lawrence Court Service Center; David Tagliaferri, Massachusetts Department of Mental Health; Elaine Davey, Lawrence Public Schools; Attorney Richard Rodriguez, Lawrence ADA Coordinator; Mayor Brian A. DePeña; Michelle Vercellone, Massachusetts Department of Development Services; Attorney Pamela Casey O'Brien, Essex County Register of Probate; Yenny Tarayan, Essex County Registry of Probate; Domenech Kemelin, Massachusetts Rehabilitation Commission Area Director.

Mayor Brian DePeña joins Merrimack Valley Welcome Center at its Grand Opening

The Merrimack Valley Welcome Center (MVWC), in a packed room at the Executive Health and Human Service Office, celebrated its grand opening alongside Mayor Brian A. DePeña, community residents, elected officials, and organizations servicing youth with disabilities. MVWC serves as a vibrant hub committed to fostering the growth and success of youth as they transition into adulthood. Our mission is to offer personalized support, valuable programs, and comprehensive services that empower all young individuals, including those with disabilities, to confidently navigate this crucial life phase and reach their full potential. By providing a supportive community and various resources, we strive to equip youth with the tools and opportunities necessary for a fulfilling and prosperous future.

"The opening of the Merrimack Valley Welcome Center is a celebration of our commitment to empowering youth, including those with disabilities, for a prosperous future. The City of Lawrence is proud to stand with our residents and organizations that have made this possible. Together, we are paving the way for a brighter, more inclusive future for Lawrence and its residents." - Mayor Brian A. DePeña.

State Representative Estela A. Reyes, representing the Lawrence State Delegation, was also present. Representative Reyes commented, "The Merrimack Valley Welcome Center is warmly welcomed in our community! I look forward to its positive impact on young people and their families by providing space for interaction and companionship. I can't wait to visit the MVWC when it is in action!" State Senator Pavel M. Payano presented MVWC with a proclamation that states, "The Massachusetts Senate hereby extends its congratulations to Merrimack Valley Welcome Center."

Part of this celebration involved each partner introducing themselves. After a year of planning, the partners in this new organization include Michelle Vercellone, DDS; Steven Noroian, DMH; Jennifer Long, CBHC; Jennifer Juste, Lawrence Court Service Center; Yenny Tarayan, Essex County Registry of Probate; Domenech Kemelin, MRC; Salloway Leah, Lawrence

Public Schools; David Tagliaferri, DMH; Elaine Davey, Lawrence Public Schools; Richard Rodriguez, City of Lawrence ADA Office; and Kristina Rando, Digital Marketing Specialist.

Pamela Casey O'Brien, Essex County Register of Probate, was also in attendance. She commented, "Thank you for the opportunity to participate in this great program. My office was happy to participate in this collaborative effort to create the Merrimack Valley Welcome Center. It will be a model for future efforts to empower youth with disabilities and foster supportive communities. I look forward to celebrating your successes."

Special thanks went to WeCare 365, which provided funding for this grand opening. "On behalf of the WeCare 365 family, I'm writing to express my sincere gratitude for all your hard work opening the Merrimack Valley Welcome Center," said Gilmar Depina, Community Relationship Specialist. She continued, "This resource center will be a great success in this community, and I'm sure many more will open in other cities."

As her concluding remark after the opening, Michelle Vercellone, with excitement, commented, "The grand opening had a much larger turnout than expected, which was wonderful to see. Thank you to everyone involved in getting this off the ground after more than a year of planning. A special thank you to Kristina for all her hard work on the marketing materials, banners, and website. Thank you to Richard for always supporting us and ensuring the City of Lawrence is aware of the needs of the individuals we support. Thank you to WeCare365 for sponsoring the marketing materials and to Jennifer, Yenny, and Casey at the Lawrence Court—our partnerships are already supporting families in a better way."

The Merrimack Valley Welcome Center is located at 480 Merrimack Street, Floor 3, Lawrence, MA 01843. For services, you can contact 978-521-9432 ext. 324 or by email at merrimackvalleywelcomecenter@gmail.com. Further information on MVWC can be found on its website at merrimackvalleywelcomecenter.com.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Summer Bash at Campagnone Common

What an amazing day we had at this year's Summer Bash at Campagnone Common Park!

It was absolutely super fun - from the bouncy house to games, delicious food, lively music, and of course, the ice creams that were a huge hit.

Let's extend a heartfelt thank you to the Mayor's Office, The Center, LPD, and the Recreation Department for making this wonderful event possible for our kids each year.

It's truly a highlight of our community's summer, and we're looking forward to keep enjoying our outdoor events for this year!



¡Qué día tan maravilloso tuvimos en el Summer Bash de este año en el Parque Campagnone Common!

Fue absolutamente superdivertido: desde la casa inflable hasta los juegos, la comida deliciosa, la música en vivo y, por supuesto, los helados que estaban deliciosos.

Gracias sinceras a la oficina del alcalde, al departamento de Policía de la ciudad, al El Centro y el Departamento de Recreación por hacer posible este maravilloso evento para nuestros niños cada año.

¡Es realmente un momento destacado del verano en nuestra comunidad y esperamos seguir disfrutando de nuestros eventos al aire libre este año!



Foster MA

Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families

1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

La Justicia no es una Cosa Legal



Por Tomi Michel

"En la vida civilizada, la ley flota en un mar de ética." —Chief Justice Earl Warren

En la historia de los Estados Unidos, específicamente en la historia legal, podemos ver documentado en abundancia cómo la justicia no es meramente un principio legal confinado a la profesión legal promovida por abogados y jueces, sino más bien una fuerza moral sostenida por una ciudadanía consciente comprometida con el progreso. Simultáneamente, la filosofía de lo justo y equitativo no parece originarse de un solo lugar, ni está casada con un credo específico, aunque parece ser hermana del concepto de la verdad. Un hecho —una pieza de información imparcial, verdadera y verificable— es el bloque de construcción de la cadena que asegura la equidad.

Muchas injusticias en nuestro país han sido legales. Para rectificarlas, una de las herramientas más efectivas de la democracia, además del periodismo, la organización comunitaria, el voto, los plebiscitos y la educación, ha sido la litigación. Aquí, los perjudicados pueden defenderse en el tribunal y desafiar personalmente a quienes les han perjudicado, implorando a la corte para su reparación.

El Bay Stater, por alguna razón, típicamente ha liderado la definición de lo que no es justo, y por ende, la filosofía influyente que dicta lo que puede ser legislado y codificado como ley, especialmente como decisiones de tribunales. Como resultado de batallas tan feroces y controvertidas que han pasado de los tribunales de primera instancia a los tribunales de apelación y a la Corte Suprema de los Estados Unidos, concediéndoles certiorari para escuchar tales argumentos conflictivos; dada la importancia de la pregunta que plantean y cómo pueden afectar a todo el país.

En 1842, en el caso Commonwealth

de Massachusetts vs. Hunt, el Estado intentó procesar penalmente a los líderes de la Sociedad de Boteros de Boston, un sindicato de fabricantes de calzado. Planteando la pregunta de si los sindicatos eran organizaciones legales y si podían ser procesados por conspiración bajo la ley estatal, a pesar de no existir un estatuto relacionado en la Ley General de Massachusetts en ese momento. La Sociedad de Boteros de Boston buscaba mejorar las condiciones de trabajo y los salarios a través de la negociación colectiva y huelgas (asamblea). Sin embargo, el Estado argumentó que los intentos del sindicato de negociar colectivamente por mejores salarios y condiciones de trabajo constituían una restricción ilegal del comercio.

El caso fue apelado ante la Corte Suprema Judicial de Massachusetts, que revisó la decisión del tribunal inferior y las condenas, revirtiéndolas. Determinando que las actividades de la organización no eran conspiraciones según la ley estatal. Afirmó el derecho de los trabajadores a organizarse, negociar y hacer huelga, sentando un precedente para la mejora de las condiciones y los derechos laborales para muchos, contribuyendo a nuestro paisaje moderno de equidad en el lugar de trabajo.

Aunque soy un Mercadólogo de oficio, principalmente promoviendo productos, servicios e ideas para atraer clientes — una identidad que elegí para mí y que regularmente me esfuerzo por desarrollar a través de la práctica, lo que me hace feliz— siempre me ha intrigado la búsqueda periodística (prensa). Como si mi alma necesitara intermitentemente documentar, escribir y reportar para mantener su paz. Sin embargo, en Massachusetts, necesitamos desesperadamente un periodismo objetivo —el tipo que requiere valor personal para documentar, fortaleza espiritual para escribir y estoicismo para reportar; el tipo que presenta información y realidad al lector, en quien puede confiar para tomar decisiones importantes como votar. El tipo que trae discernimiento al necio, aquel que busca educar a la sociedad sin segundas intenciones, aquel que impulsa el progreso por la luz que trae a las horas más oscuras; el tipo de periodismo que promete mantener los mejores intereses de los ciudadanos y no a políticos narcisistas que, a través de la astucia, el engaño y la manipulación, solo se preocupan por obtener y mantener un cargo público a cualquier costo, porque esa es la única manera en que pueden sentir poder. No guiando a sus electores hacia el progreso ni al pueblo a quienes sirven hacia un "objetivo común"; un periodismo que honre su protección por la ley constitucional de EE. UU., que influya en los cuerpos de leyes gubernamentales y tenga peso en el

resultado de la justicia.

Si bien debemos el establecimiento de nuestro país (EE. UU.) a nuestros Padres Fundadores —George Washington, Thomas Jefferson, John Adams, Benjamin Franklin, Alexander Hamilton, James Madison y John Jay— el verdadero deber recae ahora en Nosotros, la gente, de mantener y salvaguardar nuestras instituciones aquí y en adelante. Oro para que mi mensaje resuene con muchos, especialmente con las personas de mi generación, los millennials del Bay State. Individuos nacidos entre 1981 y 1996, que ahora tienen entre 28 y 43 años. A pesar de ser la base de votantes

más grande en los Estados Unidos, tienen la menor representación en el Congreso de los EE. UU., con todo lo que eso pueda implicar... donde la edad media de los legisladores de la Cámara de Representantes para votar es de 57.9 años y 65.3 años en el Senado (según un informe del Centro de Investigación Pew), ¿Qué necesita suceder para que seamos un factor en la cívica y en el liderazgo? ¿Convertirnos en cabezas y ya no colas?

Tomi Michel es columnista de Rumbo. Puedes contactarlo en tomi@michelpublicrelations.com.

Justice Ain't a Legal Thing

By Tomi Michel

"In civilized life, law floats in a sea of ethics." —Chief Justice Earl Warren

In the history of the United States, specifically in legal history, we can see documented in excessive amounts how justice is not merely a legal principle confined to the law profession advanced by lawyers and judges, but rather a moral force upheld by a conscientious citizenry committed to progress. Simultaneously, the philosophy of what is just and fair does not seem to originate from a single place, nor is it married to a specific creed, though it appears to be siblings with the concept of truth. A fact — a piece of information that is unbiased, true, and verifiable — is the building block of the chain that ascertains equity.

Many injustices in our country have been legal. To rectify them, one of the most effective tools of democracy, other than journalism, community organizing, voting, plebiscites, and education, has been litigation. Here, the aggrieved can fight back in the courtroom and challenge one-on-one those who have wronged them, pleading to the court for rectification.

The Bay Stater, for some reason, has typically led the way in defining what is not fair, and therefore, the influential philosophy that dictates what gets to be legislated and codified as law, especially as court decisions. As a result of battles so fierce and contentious that they have gone from trial courts to appellate courts to the Supreme Court of the United States granting them certiorari for hearing such conflicting arguments; given the importance of the question they raise and how they may affect the entire country.

In 1842, in the Commonwealth of Massachusetts v. Hunt case, the State sought to criminally prosecute the leaders of the Boston Journeymen Bootmakers' Society, a union of shoemakers. Raising the question of whether labor unions were legal organizations and whether they could be prosecuted for conspiracy under state law, despite there not being a related statute in the Massachusetts General Law at the time. The Boston Journeymen Bootmakers' Society sought to improve working conditions and wages through collective bargaining and strikes (assembly). Yet, the state argued that the union's attempts to negotiate collectively for better wages and working conditions amounted to an illegal restraint of trade.

The case was appealed to the Massachusetts Supreme Judicial Court, which reviewed the lower court's decision and the convictions, reversing them. Determining that the activities of the organization were not conspiracies under

state law. Affirming the right of workers to organize, bargain, and strike. setting a precedent for the improvement of working conditions and labor rights for many, contributing to our modern landscape of fairness in the workplace.

Although I am a marketer by trade and I mainly promote products, services, and ideas to attract customers — an identity I chose for myself and regularly strive to grow into through practice, one that makes me content — I have always been intrigued by journalistic pursuits (press). As if my soul intermittently needed to document, write, and report to maintain its peace. However, in Massachusetts, we are in dire need of objective journalism — the type that requires personal courage to document, spiritual fortitude to write, and stoicism to report; the type that presents information and reality to the reader, who can rely on it to make important decisions such as voting. The type that brings discernment to the fool, that which seeks to educate society without second intentions, the one that ignites progress for the light it brings to the darkest hours; the type of journalism that pledges to uphold the best interests of citizens and not narcissistic politicians who, through cunning, deceit, and manipulation, only care about obtaining and maintaining a seat in public office at all costs, because that is the only way they can sense power. Not by guiding their constituents toward progress or the people they serve towards a "common goal"; journalism that honors its protection by U.S. constitutional law, which influences the bodies of governing laws and weighs in on the outcome of justice.

While we owe the establishment of our country to our Founding Fathers — George Washington, Thomas Jefferson, John Adams, Benjamin Franklin, Alexander Hamilton, James Madison, and John Jay — the true duty lies with We the People now, to uphold and safeguard our institutions here and thereafter. I pray my message resonates with many, especially people in my generation, the millennials of the Bay State. Individuals born between 1981 and 1996 are now between the ages of 28 and 43 years old. Despite being the larger voting base in the United States, have the least representation in U.S. Congress with everything that may imply... where the median age of voting House lawmakers is 57.9 years and 65.3 years in the Senate (according to a report to Pew Research Center), what does it need to happen for us to become a factor in civics a leadership? Becoming heads and no longer tails?

Tomi Michel is a Rumbo Columnist. He can be reached at tomi@michelpublicrelations.com.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Alcalde Brian A. DePeña y el Departamento de Policía de Lawrence agradecieron al Alguacil del Condado de Middlesex por el entrenamiento en su Centro Móvil

El alcalde Brian A. DePeña y el jefe provisional Melix Bonilla han extendido su más sincero agradecimiento al sheriff del condado de Middlesex, Peter J. Koutoujian, y su dedicado personal por facilitar otro año de capacitación avanzada para el Departamento de Policía de Lawrence (LPD) utilizando el Centro Móvil de Capacitación del Sheriff (MTC).

El innovador MTC, un remolque de armas de fuego portátil y autónomo brinda a los agentes del orden de Lawrence una oportunidad única de participar en escenarios dinámicos de acción en vivo. Este módulo de capacitación de vanguardia utiliza armas de fuego reales y munición real, lo que lleva a los oficiales más allá de los paradigmas de capacitación tradicionales al incorporar situaciones interactivas. Estos escenarios inmersivos están diseñados para mejorar las habilidades de toma de decisiones, los tiempos de reacción y la capacidad de comunicación de los oficiales en situaciones del mundo real.

Adquirido por primera vez en 2010 y desplegado por la Oficina del Sheriff de Middlesex (MSO) desde 2011, el MTC representa un importante avance en las técnicas de capacitación policial. Su portabilidad demuestra ser un punto de inflexión, ya que permite al equipo de MSO

llevar esta herramienta de capacitación avanzada directamente a los departamentos de policía locales. Esto no sólo facilita la capacitación en la comunidad, sino que también reduce significativamente, si no elimina por completo, la necesidad de que los oficiales realicen horas extras, asegurando que estén disponibles para sus deberes comunitarios.

Gracias a la movilidad del MTC y a la asociación con visión de futuro entre el Departamento de Policía de Lawrence y la Oficina del Sheriff de Middlesex, los agentes de Lawrence pueden entrenar sin salir de su jurisdicción. Esta colaboración subraya un compromiso compartido con la seguridad pública y la mejora continua de las capacidades policiales dentro del condado.

El alcalde DePeña y el jefe Bonilla esperan con ansias el impacto positivo que esta capacitación seguirá teniendo en sus agentes y, por consiguiente, en la seguridad de todos los residentes de Lawrence. Aprecian el apoyo continuo del Sheriff Koutoujian y su equipo, que permite esta invaluable oportunidad de capacitación. El LPD está comprometido con la excelencia en la aplicación de la ley y está dedicado a las personas, las tradiciones y la diversidad de nuestra Ciudad de Lawrence.



It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

**Propiedad de Vivienda Asequible
Oportunidad en Haverhill, MA**



Hábitat para la Humanidad del condado de Essex se complace en ofrecer dos apartamentos de 3 dormitorios viviendas asequibles en un dúplex que se está construyendo en Haverhill para familias calificadas. Para obtener más información o para registrarse en asistir a una reunión informativa, visite:

www.essexcountyhabitat.org/opportunities-haverhill/



building strength, stability,
and self-reliance through
shelter



14 Park Street, Danvers, MA 01923 978-681-8858 essexcountyhabitat.org

Mayor Brian A. DePeña and Lawrence Police Dept. thanked Middlesex County Sheriff for Training Opportunities in Mobile Training Center

Mayor Brian A. DePeña and Chief Melix Bonilla have extended their heartfelt gratitude to Middlesex County Sheriff Peter J. Koutoujian and his dedicated staff for facilitating another year of advanced training for the Lawrence Police Department (LPD) using the Sheriff's Mobile Training Center (MTC).

The innovative MTC, a portable and self-contained firearms trailer, provides Lawrence's law enforcement officers with a unique opportunity to engage in dynamic, live-action scenarios. This cutting-edge training module uses real firearms and live ammunition, pushing officers beyond traditional training paradigms by incorporating interactive situations. Such immersive scenarios are designed to enhance officers' decision-making skills, reaction times, and communication abilities in real-world situations.

First acquired in 2010 and deployed by the Middlesex Sheriff's Office (MSO) since 2011, the MTC represents a significant leap forward in law enforcement training techniques. Its portability proves to be a game-changer, allowing the MSO team to bring this advanced training tool directly

to local police departments. This not only facilitates in-community training but also significantly reduces, if not entirely eliminates, the need for officers to engage in overtime, ensuring they are readily available for their community duties.

Thanks to the MTC's mobility and the forward-thinking partnership between the Lawrence Police Department and the Middlesex Sheriff's Office, Lawrence officers can train without leaving their jurisdiction. This collaboration underscores a shared commitment to public safety and the continuous improvement of law enforcement capabilities within the county.

Mayor DePeña and Chief Bonilla are looking forward to the positive impact this training will continue to have on their officers and, by extension, the safety and security of all Lawrence residents. They appreciate the ongoing support from Sheriff Koutoujian and his team, which enables this invaluable training opportunity. The LPD is committed to excellence in law enforcement and is dedicated to the people, traditions, and diversity in our City of Lawrence.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

Dimensión de lo profundo



Por Tomas Núñez, ThD

El ser humano no posee solamente exterioridad, que es su expresión corporal. Ni solo interioridad, que es su universo psíquico interior. Está dotado también de profundidad, que es su dimensión espiritual.

El espíritu no es una parte del ser humano al lado de otras. Es el ser humano entero, que por su conciencia se descubre perteneciendo a un Todo y como porción integrante de él. Por el espíritu tenemos la capacidad de ir más allá de las meras apariencias, de lo que vemos, escuchamos, pensamos y amamos. Podemos aprehender el otro lado de las cosas, su profundidad.

Las cosas no son solo 'cosas'. El espíritu capta en ellas símbolos y metáforas de otra realidad, presente en ellas pero no circunscrita a ellas, pues las desborda por

todos los lados. Ellas recuerdan, apuntan y remiten a otra dimensión, que llamamos profundidad.

Así, una montaña no es solamente una montaña. Por el hecho de ser montaña transmite el sentido de majestad. El mar evoca la grandiosidad, el cielo estrellado, la inmensidad, los surcos profundos del rostro de un anciano, la dura lucha por la vida y los ojos brillantes de un niño, el misterio de la vida.

Es propio del ser humano, portador de espíritu, percibir valores y significados y no solo enumerar hechos y acciones. En efecto, lo que realmente cuenta para las personas no son tanto las cosas que les pasan sino lo que ellas significan para su vida y qué tipo de experiencias que marcan, les proporcionaron.

Todo lo que sucede porta existencialmente un carácter simbólico, o podemos decir hasta sacramental. Ya observaba finamente Goethe: «Todo lo que es pasajero no es sino una señal» (Alles Vergängliche ist nur ein Zeichen). Es propio de la señal-sacramento hacer presente un sentido mayor, trascendente, realizarlo en la persona y hacerlo objeto de experiencia. En este sentido, todo evento nos recuerda aquello que vivenciamos y nutre nuestra profundidad.

Por eso llenamos nuestros hogares con fotos y objetos amados de nuestros padres, abuelos, familiares y amigos; de todos aquellos que entran en nuestras vidas y que tienen significado para nosotros. Puede ser la última camisa usada por el padre, que murió de un infarto fulminante con solo 54 años, el peine de madera de la abuela querida que murió hace años, la hoja seca dentro de un libro enviada por el enamorado lleno de saudades. Estas cosas no son solo objetos; son sacramentos que hablan a nuestra profundidad, nos recuerdan a personas amadas o acontecimientos significativos para nuestras vidas.

Dimension of the deep

By Tomas Núñez, ThD

The human being does not only have exteriority, which is his bodily expression. Not just interiority, which is his inner psychic universe. He is also endowed with depth, which is the spiritual dimension of him.

The spirit is not one part of the human being next to others. It is the entire human being, who through his consciousness discovers himself as belonging to a Whole and as an integral portion of it. Through the spirit we have the ability to go beyond mere appearances, of what we see, hear, think and love. We can grasp the other side of things, their depth.

Things are not just 'things'. The spirit captures in them symbols and metaphors of another reality, present in them but not limited to them, since it overflows from all sides. They remember, point and refer to another dimension, which we call depth.

Thus, a mountain is not just a mountain. Due to the fact that it is a mountain, it conveys the sense of majesty. The sea evokes the grandeur, the starry sky, the immensity, the deep furrows of an old man's face, the hard struggle for life and the bright eyes of a child, the mystery of life.

It is characteristic of the human being,

bearer of spirit, to perceive values and meanings and not only list facts and actions. In fact, what really counts for people is not so much the things that happen to them but what they mean to their lives and what kind of defining experiences they provided them.

Everything that happens existentially carries a symbolic character, or we can even say sacramental. Goethe already finely observed: "Everything that is temporary is nothing but a sign" (Alles Vergängliche ist nur ein Zeichen). It is characteristic of the sign-sacramento to make present a greater, transcendent meaning, to realize it in the person and make it an object of experience. In this sense, every event reminds us of what we experience and nourishes our depth.

That's why we fill our homes with photos and beloved objects of our parents, grandparents, family and friends; of all those who enter our lives and who have meaning for us. It could be the last shirt worn by the father, who died of a massive heart attack at only 54 years old, the wooden comb of the beloved grandmother who died years ago, the dry leaf inside a book sent by the lover full of sadness. These things are not just objects; They are sacraments that speak to our depth, they remind us of loved people or significant events in our lives.

USCIS Celebra el Día de la Independencia de 2024 y Continúa su Compromiso con la Naturalización



U.S. Citizenship and Immigration Services

WASHINGTON—El Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos (USCIS) celebrará el Día de la Independencia este año dando la bienvenida a aproximadamente 11,000 nuevos ciudadanos en más de 195 ceremonias de naturalización a celebrarse entre el 28 de junio y el 5 de julio. Estas ceremonias demuestran nuestro compromiso de dar la bienvenida a los inmigrantes y promover los beneficios de la ciudadanía estadounidense para todos los que son elegibles. En el año fiscal 2023, USCIS dio la bienvenida a 878,500 nuevos ciudadanos estadounidenses. Hasta el momento, en lo que va del año fiscal 2024, USCIS ha naturalizado a 589,400 nuevos ciudadanos y ha logrado un progreso significativo en la reducción del total de casos de naturalización pendientes.

“En USCIS tenemos el privilegio de administrar el Juramento de Lealtad a miles de nuevos ciudadanos durante la celebración del Día de la Independencia”, dijo la directora de USCIS, Ur M. Jaddou. “Estos nuevos ciudadanos agregan diversidad y carácter a nuestra gran nación, y estamos comprometidos a ayudar a quienes son elegibles a experimentar las libertades de las que disfrutamos como ciudadanos estadounidenses”.

Cada 4 de julio celebramos el día en que el Segundo Congreso Continental adoptó la Declaración de la Independencia en 1776, declarando a las 13 colonias una nueva nación: Estados Unidos de América. USCIS tiene una orgullosa tradición de conmemorar esta ocasión trascendental celebrando ceremonias especiales de naturalización con el tema del Día de la Independencia en todo el mundo. A través de estas ceremonias, USCIS honra y reconoce el compromiso y las contribuciones de nuestros nuevos ciudadanos estadounidenses.

Las actividades del Día de la Independencia de este año incluirán ceremonias especiales de naturalización en todo el país, incluso cerca de la capital de nuestra nación. El 4 de julio, el asistente auxiliar del presidente, Blas Núñez-Neto, participará en una ceremonia en Mount Vernon, hogar de George Washington. Ceremonias adicionales del Día de la Independencia se llevarán a cabo en todo el país, por ejemplo, en el Acorazado New

Jersey, el Parque Nacional Gateway Arch en Misuri y el Fuerte Clatsop en Oregón. Para conocer lugares adicionales, vea una lista de ceremonias destacadas con el tema del Día de la Independencia de 2024.

USCIS reafirma nuestro compromiso de hacer que el proceso de naturalización sea accesible para quienes son elegibles. Desde el comienzo de la administración Biden-Harris, USCIS ha tomado una serie de medidas para apoyar la implementación de la Orden Ejecutiva 14012: Restaurando la Fe en Nuestro Sistema de Inmigración Legal y Fortaleciendo los Esfuerzos de Integración e Inclusión para los Nuevos Estadounidenses.

USCIS crea conciencia acerca de las contribuciones que los ciudadanos naturalizados hacen a Estados Unidos a través de la iniciativa Estadounidense por Elección Destacado y de la asignación de \$12.6 millones en subsidios a organizaciones que sirven a los inmigrantes, así como la Academia de Capacitación para Ciudadanía e Integración, una nueva oportunidad de fondos competitivos cuyo período de solicitud está abierto. También hemos ampliado la iniciativa de Embajadores de Ciudadanía, que ayuda a extender información y asistencia de inmigración a muchas más comunidades.

Además, USCIS ha continuado brindando apoyo a los miembros de las fuerzas armadas de EE. UU., a los veteranos y a sus familias, al simplificar el proceso de naturalización y ofrecer asistencia y servicios especializados para ayudar a la comunidad militar, incluidas páginas en nuestro sitio web, una línea especial de ayuda a militares solo para miembros del servicio, exenciones de tarifas en la mayoría de las solicitudes y manejo especial de las solicitudes de naturalización militar.

Exhortamos a los nuevos ciudadanos estadounidenses a que después de cada ceremonia de naturalización, compartan sus historias y fotos de naturalización en las redes sociales usando la etiqueta #NewUSCitizen.

Para más información sobre USCIS y sus programas, por favor, visite uscis.gov/ es o síganos en X (anteriormente Twitter), Instagram, YouTube, Facebook y LinkedIn.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Partners in Child Development anuncia la ampliación de su programa de intervención temprana

Sirviendo a la comunidad de Greater Lowell a partir del 1 de julio de 2024

Andover, MA – 20 de junio de 2024. Chris Hunt, Director Ejecutivo de Partners in Child Development, se complace en anunciar que su Programa de Intervención Temprana, que atiende a niños de 0 a 3 años que tienen retrasos en el desarrollo o están en riesgo de sufrir retrasos, ha sido contratado por El Departamento de Salud Pública (DPH) ampliará sus servicios al área de influencia de Lowell, atendiendo a familias y niños en ocho comunidades adicionales en el Commonwealth a partir del 1 de julio de 2024.

Las ocho comunidades incluyen Billerica, Chelmsford, Dracut, Dunstable, Lowell, Tewksbury, Westford y Tyngsborough. El Programa de Intervención Temprana de Partners in Child Development es uno de los proveedores originales en el Commonwealth y brinda servicios en toda el área de captación de Lawrence durante más de 45 años; ganándose su reputación por empoderar a las familias y mejorar drásticamente los resultados para los niños. El área de captación de Lawrence incluye las comunidades de Lawrence, Andover, Methuen y North Andover.

Los servicios de intervención prestados a una edad temprana tienen un efecto espectacular en la trayectoria de vida del niño y en la familia. El Programa de Intervención Temprana de Partners in Child Development está compuesto por profesionales especializados que trabajan en equipos multidisciplinarios con niños cuyos cerebros se encuentran en un momento crítico de crecimiento y desarrollo. Los servicios, proporcionados en el hogar del niño o en el lugar de cuidado infantil sin costo para la familia, incluyen servicios de evaluación y terapéuticos que están integrados en las rutinas diarias de las familias y son respetuosos de la cultura y el estilo de aprendizaje de cada familia.

“Nos sentimos honrados de haber sido seleccionados por el DPH para brindar servicios de intervención temprana en el área de captación de Greater Lowell. El proceso de licitación fue competitivo y el hecho de que fuéramos elegidos es un reconocimiento a nuestro compromiso de brindar servicios de intervención de alta calidad. Esperamos asociarnos con las familias para fomentar el desarrollo de sus hijos”, dijo Chris Hunt, director ejecutivo de Partners in Child Development.

El personal de Intervención Temprana de Partners in Child Development incluye especialistas, todos ellos dedicados, capacitados y apasionados por trabajar con niños pequeños y familias. Las especializaciones incluyen

especialistas en desarrollo, terapeutas ocupacionales, fisioterapeutas, logopedas, musicoterapeutas, trabajadores sociales, médicos de salud mental, enfermeras y nutricionistas registrados. El personal de Intervención Temprana colabora con padres, cuidadores y profesionales médicos para ayudar a cada niño a adquirir las habilidades que necesita para avanzar en su desarrollo y alcanzar su máximo potencial.

“Estamos encantados de aportar nuestra experiencia y dedicación a las familias de las comunidades de Greater Lowell. Nuestros profesionales bilingües y experimentados esperan apoyar las necesidades únicas de cada niño”, dijo Cheryl Bruk, directora del Programa de Intervención Temprana.

Las intervenciones se centran en ayudar a los niños que pueden estar presentando retrasos en la comunicación o en las habilidades motoras gruesas, como dificultad para aprender a hablar, sentarse, gatear y caminar. Las intervenciones también apoyan a los niños que tienen dificultades para comer, dormir, jugar e interactuar con los demás. La Intervención Temprana también ofrece a las familias y a los cuidadores educación, capacitación, recursos y apoyo.

Cualquier persona que tenga inquietudes sobre el desarrollo de un niño puede hacer derivaciones a servicios de intervención temprana. Los padres, médicos, proveedores de cuidado infantil y socios comunitarios pueden derivar a un niño al Programa de intervención temprana mediante el formulario de derivación en línea o por teléfono.

Acerca de Socios en el Desarrollo Infantil

Partners in Child Development se dedica a fomentar el crecimiento y desarrollo de cada niño para maximizar su potencial. Nuestro personal tiene pasión y está comprometido a ayudar a los niños y sus familias con programas centrados en el desarrollo y el bienestar del niño. Nuestros programas incluyen un Programa de Intervención Temprana para niños de 0 a 3 años que presta servicios en dos áreas de influencia en Massachusetts, la Escuela Anderson, una escuela de educación especial en Andover, MA para niños de 3 a 12 años que tienen necesidades médicas complejas, y la Escuela Woodbridge, nuestra escuela de educación infantil temprana. programa educativo en Andover, MA. Anteriormente conocido como El Centro Profesional para el Desarrollo Infantil, llevamos más de cincuenta años cambiando la trayectoria de la vida de los niños.

Partners in Child Development Announces the Expansion of its Early Intervention Program

Serving the Greater Lowell Community Effective July 1, 2024

Andover, MA – June 20, 2024. Chris Hunt, Executive Director of Partners in Child Development, is pleased to announce that its Early Intervention Program serving children 0 to 3 years old who have developmental delays or are at risk for delays has been contracted by the Department of Public Health (DPH) to expand its services to the Lowell catchment area serving families and children in eight additional communities in the Commonwealth effective July 1, 2024.

The eight communities include Billerica, Chelmsford, Dracut, Dunstable, Lowell, Tewksbury, Westford and Tyngsborough. Partners in Child Development's Early Intervention Program is one of the original providers in the Commonwealth, providing services throughout the Lawrence catchment area for more than 45 years; earning its reputation for empowering families and dramatically improving outcomes for children. The Lawrence catchment area includes the communities of Lawrence, Andover, Methuen, and North Andover.

Intervention services provided at an early age have a dramatic effect on the trajectory of a child's life and on the family. The Early Intervention Program at Partners in Child Development is comprised of specialized professionals who work in multidisciplinary teams with children whose brains are at a critical time of growth and development. Services, provided at a child's home or childcare site at no cost to the family, include evaluation and therapeutic services that are embedded in families' daily routines and are respectful of each family's culture and learning style.

“We are honored to be selected by DPH to provide early intervention service delivery to the Greater Lowell catchment area. The bid process was competitive, and the fact that we were chosen is a recognition of our commitment to providing high-quality intervention services. We look forward to partnering with the families to nurture their child's development,” said Chris Hunt, Executive Director, Partners in Child Development.

Partners in Child Development's Early Intervention staff include specialists, all of whom are dedicated, skilled, and passionate about working with young children and families. Specializations include

developmental specialists, occupational therapists, physical therapists, speech language pathologists, music therapists, social workers, mental health clinicians, nurses, and registered nutritionists. Early Intervention staff partner with parents, caregivers, and medical professionals to help every child acquire the skills they need to make gains in their development and reach their full potential.

“We are thrilled to bring our expertise and dedication to the families in the Greater Lowell communities. Our experienced and bilingual professionals look forward to supporting the unique needs of each child,” said Cheryl Bruk, Director of the Early Intervention Program.

Interventions focus on assisting children who may be presenting delays in communication or gross motor skills, such as difficulty learning to talk, sit up, crawl, and walk. Interventions also support children who are having difficulty with eating, sleeping, playing, and interacting with others. Early Intervention also offers families and care givers education, training, resources, and support.

Referrals for early intervention services can be made by anyone who has concerns about the development of a child. Parents, physicians, childcare providers, and community partners can refer a child to the Early Intervention Program by using the online referral form or by phone.

About Partners in Child Development

Partners in Child Development is dedicated to nurturing the growth and development of every child to maximize their potential. Our staff is passionate and committed to helping children and their families with programs focused on a child's development and well-being. Our programs include an Early Intervention Program for children ages 0-3 serving two catchment areas in Massachusetts, Anderson School, a special education school in Andover, MA for children ages 3-12 who have complex medical needs, and Woodbridge School, our early childhood education program in Andover, MA. Previously known as The Professional Center for Child Development, we have been changing the trajectory of children's lives for more than fifty years.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy



Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials

ReStore
Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.ecrestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop donate volunteer

Cartas al Editor // Letters to the Editor



June 30th, 2024

Estimados miembros de la Federación Hispana de Comerciantes INC., respetados miembros de la junta, estimados miembros del consejo municipal y valiosos miembros del público:

Es con gran pesar que nos dirigimos a ustedes hoy en relación con la asignación de la subvención ARPA destinada a la distribución entre los negocios de Lawrence. Lamentablemente, se ha tomado la decisión por parte del administrador de la ciudad de redirigir la subvención hacia el Departamento de Desarrollo Económico y Comercial de la ciudad para la gestión de los fondos adjudicados. Si bien esto puede ser una decepción, extendemos nuestro agradecimiento a los miembros del consejo municipal por su apoyo inquebrantable y a la comunidad empresarial por su confianza en nosotros.

Tengan la seguridad de que la Federación Hispana de Comerciantes INC. continuará cumpliendo con su compromiso con los negocios locales. Les agradecemos su confianza y queremos asegurarles que ni la FHC ni yo estaremos involucrados en la selección de los ganadores de la subvención ni en la distribución de los fondos. Seremos vigilantes y prestaremos mucha atención para garantizar que los fondos se distribuyan de manera justa y con una transparencia que esté a la altura de la confianza depositada en nosotros.

Además de nuestra participación en el proceso de la subvención, continuaremos

con las actividades de evaluación empresarial y referiremos a las empresas a otras organizaciones que puedan proporcionar apoyo y asistencia para ayudar a cada negocio a prosperar. Nuestra dedicación al éxito y la prosperidad de los negocios locales sigue siendo inquebrantable.

A la luz de este reciente desarrollo, la FHC dejará de aceptar solicitudes para esta subvención con efecto inmediato. Diligentemente referiremos a todos los solicitantes al Departamento de Desarrollo Comunitario y Empresarial para obtener más ayuda. Tengan en cuenta que nuestro sitio web se actualizará y adoptará un nuevo formato; por lo tanto, estará temporalmente fuera de servicio.

A pesar de estos cambios, queremos asegurarles que la Federación Hispana de Comerciantes INC. sigue comprometida con el apoyo a los negocios locales. Nuestra misión de elevar y empoderar a la comunidad empresarial de Lawrence sigue siendo firme, y continuaremos nuestros esfuerzos para servirles de la mejor manera posible. Adjuntamos la información del director de Desarrollo Económico y Comercial de la Ciudad de Lawrence, el Sr. Francisco Surillo, para obtener información adicional sobre la subvención ARPA.

Gracias por su comprensión y continuo apoyo.

Sarah B Perez, directora ejecutiva
Federación Hispana de Comerciantes

June 30, 2024

Esteemed Members of the Federación Hispana de Comerciantes INC., respected board members, esteemed city council members, and valued members of the public:

It is with a heavy heart that we address you today regarding the allocation of the ARPA Grant meant for distribution among Lawrence businesses. Regrettably, the decision has been made by the city's administrator to redirect the grant toward the city's Business and Economic Development Department for the management of the awarded funds. While this may be disappointing, we extend our gratitude to the city council members for their unwavering support and to the business community for their trust in us.

Rest assured that the Federación Hispana de Comerciantes INC. will continue to stand by its commitment to local businesses. We thank you for your trust and assure you that neither the FHC nor myself will be involved in choosing the grant winners or distributing the funds. We will be vigilant and pay close attention to ensure that the funds are distributed fairly and with transparency befitting the trust placed in us.

In addition to our involvement in the grant process, we will continue with

business assessment activities and refer businesses to other organizations that can provide support and assistance to help each business thrive. Our dedication to the success and prosperity of local businesses remains unwavering.

In light of this recent development, the FHC will cease accepting applications for this grant effective immediately. We will diligently refer all applicants to the Department of Community and Business Development for further assistance. Please note that our website will undergo updates and adopt a new format; consequently, it will be temporarily unavailable.

Despite these changes, we want to assure you that the Federación Hispana de Comerciantes INC. remains committed to supporting local businesses. Our mission to uplift and empower the business community in Lawrence remains steadfast, and we will continue our efforts to serve you to the best of our abilities. We have attached the information of the City of Lawrence Business & Economic Development Director, Mr. Francisco Surillo, for additional information regarding the ARPA Grant.

Thank you for your understanding and continued support.

Sarah Perez, Executive director
Federación Hispana de Comerciantes INC

Ataques de pánico o lesiones irreparables son algunos de los efectos que pueden causar los fuegos artificiales en tu mascota

Best Friends Animal Society hace un llamado para que este 4 de Julio se tomen medidas para proteger a sus mascotas

Best Friends Animal Society, la organización líder en bienestar animal que trabaja para lograr que para el 2025 se ponga fin a la práctica del sacrificio de gatos y perros en los albergues del país, recomienda a los dueños de perros y gatos, tomar medidas que no comprometan su salud y prevenir que entren en pánico con los tradicionales juegos artificiales del 4 de Julio.

El sentido auditivo de los animales supera significativamente al humano en sensibilidad por lo que las fuerte detonaciones pueden provocar múltiples problemas a su salud, por eso, es vital brindarles extra-protección para evitarles una reacción fóbica que pueda desencadenar en un accidente que les provoque lesiones o problemas auditivos que pueden llegar a ser irreparables.



Se sabe que los perros ansiosos excavan o saltan vallas, rompen ataduras o incluso rompen ventanas en respuesta a sus miedos a los fuegos artificiales por lo que es mejor evitar que tu mascota termine lesionada o en un albergue ocupado lleno de otras mascotas perdidas. Best Friends Animal Society ofrece 4 sencillos consejos para mantener a tu mascota lo más segura posible durante el próximo fin de semana:

- Lleva a todas las mascotas al interior de la casa siempre que exista la probabilidad de que tus vecinos hagan exhibiciones de fuegos artificiales, lo mejor es asegurarlos en una habitación tranquila. Cierra las ventanas, corre las cortinas y rodéalas con sus juguetes y golosinas favoritos. Puede ayudar poner música relajante o encender la televisión para aplacar los sonidos aterradores.
- Mantén siempre a las mascotas alejadas de los fuegos artificiales encendidos. Algunas mascotas perseguirán los objetos brillantes en movimiento y corren el riesgo de quemarse o quedar ciegas en el proceso.
- Asegúrate de mantener los fuegos artificiales no encendidos fuera de su alcance, ya que los fuegos artificiales contienen sustancias que son tóxicas si se ingieren.
- Asegúrate de que tus mascotas lleven etiquetas de identificación con tu información de contacto actual. Además, asegúrate de que la información de contacto de su microchip esté actualizada.

Adicionalmente, Best Friends Animal Society sugiere tener un plan en caso de que tu mascota se pierda y requiera llamar y visitar a tu albergue local, o publicar información sobre tu mascota perdida en plataformas como Facebook. Con escasez



de personal y menor disponibilidad en todo el país, la prevención vale mucho para tus mascotas.

“Lo último que desea es una emergencia durante las vacaciones, cuando muchas clínicas veterinarias y albergues están cerrados o abiertos solo durante un horario limitado”, dijo la Dra. Erin Katribe, veterinaria y directora médica de Best Friends Animal Society. “Si sabes que tus mascotas se ponen muy ansiosas, hable con anticipación sobre las opciones farmacéuticas con su veterinario. Hay varios medicamentos disponibles para tratar la ansiedad en las mascotas”.

Como señaló Katribe, es importante hacer esto en función del peso, la edad y los problemas de salud de tu mascota, así que asegúrate de obtener la receta y la dosis adecuadas de tu veterinario. La ansiedad más leve se puede aliviar con suplementos, como los que contienen triptófano, o una prenda de compresión, como Thundershirt, que envuelve a su mascota y la reconforta.

Best Friends Animal Society lanzó recientemente su nueva campaña “Trae Amor a Casa” para inspirar a las personas a adoptar una mascota. Los datos muestran que, si solo el 6 por ciento más de los estadounidenses adoptaran en lugar de comprar una mascota de una tienda o criador, Estados Unidos no tendría necesidad de sacrificar a los animales de los albergues. Si estás buscando un perro o un gato, ahora es el momento ideal para llevar a casa a un nuevo mejor amigo. Para encontrar un albergue o rescatista local cerca de tu casa, visita salvaunamascota.org.

Información sobre Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es la organización líder en bienestar animal, que trabaja para lograr que para el año 2025 se haya puesto fin a la práctica de sacrificar perros y gatos en los albergues de los Estados Unidos. Fundada en 1984, Best Friends es pionera en el movimiento “no-kill” y ha ayudado a reducir la cantidad de animales sacrificados en los albergues, de aproximadamente 17 millones por año a 400,000. Best Friends lleva a cabo programas que salvan vidas en todo el país y tiene el santuario más grande del país. Trabajando en forma conjunta con una red de alrededor de 4,700 socios dedicados a promover el bienestar animal, Best Friends está trabajando para salvar a todas las mascotas, Save Them All®. Para más información, visita SalvaUnaMascota.org.
Redes sociales
Facebook: @bestfriendsanimalsocietyenespanol
Instagram: bestfriends_enespanol

Senate Votes to Inject \$5.4B into Housing, Put Homeownership and Affordable Units in Reach

Senate Affordable Homes Act sets course for thousands of new units, sweeping renovations of public and affordable housing, and protections for residents

The Massachusetts Senate took action today to address the state's housing crisis. S.2834, An Act relative to affordable homes—also known as the Affordable Homes Act—authorizes \$5.4 billion in borrowing and makes crucial policy changes with the goal of building new housing, accelerating the rehabilitation of existing housing, reducing barriers to development, and promoting affordable housing.

Following robust debate, the Senate passed the legislation unanimously.

“An affordable, equitable, and competitive Commonwealth is one in which a renter can find an apartment within their budget, a family can afford a down payment on their first home, and residents aren't priced out of communities where they want to live,” said Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland). “Today the Senate took concrete action to make that vision a reality, a first step in rectifying decades of underinvestment that has led to our housing crisis. I am profoundly grateful for Senator Edwards' leadership on this bill, to Chair Rodrigues, and to each member of our chamber for contributing ideas to the Senate's bold vision for a tackling our housing crisis.”

The legislation makes important investments in public housing; housing affordability; sustainable building initiatives; initiatives for first-time homebuyers; essential infrastructure; geographic equity; and incentivizing local best practices. Additionally, the bill includes policy proposals to further housing equity for both homeowners and renters. The bill contains \$5.4 billion in bond authorizations, including:

Amendment #168 and Chapter 40R

As part of the Senate Affordable Homes Act debate, Senator Pavel Payano filed Amendment #168 to significantly enhance the state's Chapter 40R program. Enacted in 2004, Chapter 40R incentivizes cities and towns to zone for compact residential and mixed-use development within designated smart growth districts by offering financial rewards and maintaining local control over design.

Amendment #168 nearly doubles the one-time, upfront incentive payments and increases the per-unit construction bonus payments from \$3,000 to \$6,000. These updates align the financial incentives with contemporary economic conditions, making them more attractive and effective for municipalities.

Through Chapter 40R, local governments can streamline the permitting process for developers, encouraging the construction of residential units in designated areas. This not only increases the housing supply but also maintains environmental and community integrity, contributing to the economic vitality of neighborhoods by attracting investments and fostering diverse, walkable communities.

For the First Essex District, the benefits of this amendment are particularly significant. In Haverhill, smart growth overlay districts have been instrumental in the revitalization of the central business district and the preservation and rehabilitation of mill spaces. The city's earlier projects under 40R led to the creation of 362 new housing units and brought in significant

financial incentives. With the new payment structure proposed by Amendment #168, municipalities like Haverhill, Lawrence, and Methuen can expect even greater support for future smart growth projects.

This amendment represents a transformative step towards addressing our housing crisis,” said Senator Pavel Payano (D-Lawrence). “By increasing financial incentives for smart growth development through Chapter 40R, we are empowering our municipalities to create vibrant, affordable, and sustainable communities. This amendment not only revitalizes neighborhoods but also ensures that everyone, regardless of income, has access to quality housing. This is a significant win for the Commonwealth and particularly for my district of Haverhill, Lawrence, and Methuen, where we have seen firsthand the positive impact of smart growth initiatives. I look forward to advocating for the inclusion of this language in the conference committee report.”

By modernizing these incentives, Amendment #168 ensures that municipalities have the resources needed to welcome more residents and create thriving communities. This initiative aligns public policy with community aspirations, promoting efficiency, affordability, and sustainability, ultimately building futures where families thrive, businesses flourish, and communities remain strong and vibrant.

Creating and Repairing Public Housing

The Senate Affordable Homes Act provides \$2.2 billion for repairs, rehabilitation, and renovation across the 43,000 units of state-aided public housing. This significant investment ensures that the state's public housing infrastructure remains safe, modern, and sustainable, so it can continue providing quality living conditions for thousands of families.

To ensure that the Commonwealth makes strides towards its climate goals as it creates housing, \$150 million of the funding for public housing is specifically allocated to making energy efficient upgrades.

Spurring Affordable Housing Units

A further \$425 million will go to the Housing Stabilization and Investment Trust fund, working with municipalities, non-profits, and developers to support housing preservation, new construction, and rehabilitation projects for affordable rental units. This will help the longevity and sustainability of affordable housing stock, addressing both immediate needs and long-term housing solutions.

It additionally adds \$800 million into the Affordable Housing Trust Fund to create and preserve housing for households with an income at or below 110 per cent of area median income, helping to bridge the gap between the high cost of housing and what many families can afford.

Building Sustainably

This bond bill includes \$275 million for innovative, sustainable, and green housing initiatives. By finding new ways to build that don't have such a detrimental environmental impact, these initiatives will help pave the way for a greener housing portfolio in

Massachusetts and will be an important part of the state's response to the climate crisis.

Supporting First-Time Homebuyers in Gateway Cities

The Senate Affordable Homes Act authorizes \$200 million for the Commonwealth Builder program to further the production of housing in gateway cities for first-time homebuyers. This initiative supports economic development in these cities, helping families achieve homeownership and contributing to the revitalization of urban areas.

The legislation also includes \$50 million for MassDreams, a program that provides down payment and closing cost grants to first-time homebuyers who meet the program's eligibility criteria and who currently live in one of the 29 communities that were disproportionately impacted by the COVID-19 pandemic.

Maintaining Essential Infrastructure

The bill provides \$375 million for HousingWorks, a program that awards grants to municipalities and other public entities for a variety of infrastructure-related support. Improving essential infrastructure supports the health and safety of residents and the feasibility of new housing projects.

Of this amount, \$100 million will be dedicated to addressing water, sewer, and septic challenges tied to housing developments, and \$100 million will help incentivize best practices in communities that have adopted the Community Preservation Act (CPA) and are spending a high percentage of those funds on housing, as well as MBTA communities that are going beyond the minimum requirements set forth in the MBTA zoning law passed in 2021. Communities that have been proactive in creating transit-oriented development, which reduces traffic congestion and promotes sustainable urban growth, will be eligible.

Addressing Regional Equity

The legislation includes \$150 million in dedicated funds to address the unique housing needs of rural towns, seasonal communities, and mid-sized communities. This ensures that all areas of the state, regardless of size or location, have the resources to meet their specific housing challenges.

The Senate's Affordable Homes Act also contains multiple policy proposals to

go hand in hand with the new authorizations.

Protecting Tenants from Broker Fees

By requiring that real estate brokers' fees be paid solely by the party that contracted with them, this legislation ensures that buyers are not burdened with unexpected and extraordinary costs. It also promotes transparency and fairness in real estate transactions.

Establishing Equity-Focused Housing Offices

The Office of Fair Housing and the Office of Livable Communities and Community Services will be established under the Executive Office of Housing and Livable Communities. These offices will set the Commonwealth on a path to address many decades of housing discrimination by prioritizing equity issues in housing across the Commonwealth, ensuring equal access to housing opportunities for all residents, and offering technical assistance to cities and towns that can sometimes lack dedicated housing staff.

Eviction Record Sealing

The bill introduces a process for tenants to seal their eviction records in cases of no-fault evictions and other limited scenarios. This policy protects vulnerable tenants from the long-term stigma of eviction records, enhancing their ability to secure future housing and promoting housing stability.

Accessory Dwelling Units (ADUs)

The legislation prohibits the banning or unreasonable restriction of ADUs in single-family residential zones, promoting flexible housing options. This policy enables homeowners to create additional living spaces, increases housing supply and provides more affordable rental options within established neighborhoods.

Homeownership Tax Credit

This new tax credit will be available for the production of homeownership units for households that make up to 120 per cent of the area median income, incentivizing housing production and promoting homeownership opportunities.

Separate versions having passed the Senate and the House of Representatives, the two branches will now reconcile the differences.

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Essex County Habitat for Humanity Building Affordable Homes in Haverhill

Applications now available for this homeownership opportunity!

Danvers, MA – June 17, 2024 Essex County Habitat for Humanity is pleased to announce that applications are available for an affordable homeownership opportunity in Haverhill. Located at 41-43 Curtis Street, a duplex condominium will be built to include two 3-bedroom homes on the property at the end of the dead end street. The sale price of each will be \$245,000 or less.

The application deadline is Friday, August 16, 2024. Eligible applicants will have incomes up to 60% of area median income which is adjusted for family size and will be chosen by a lottery system.

Families interested in submitting an application are invited to attend one of the following information sessions to learn more:

Thursday, July 18 at 6pm
In person at Haverhill Public Library, Johnson Auditorium
99 Main Street, Haverhill, MA 01830

Or

Saturday, July 20 at 10am
Remotely via Teams Meeting
(link will be emailed)

During the information session, potential applicants will learn about Habitat's selection criteria and how to prepare a complete application. The selection criteria include housing need, ability to make mortgage payments of \$1,500 to \$2,100/month, and willingness to partner with Habitat, such as participating in the construction of the home and other Habitat projects.

All Habitat built homes are restricted to income eligible buyers in perpetuity.

To learn more and to register for an information session, visit: www.essexcountyhabitat.org/opportunities-haverhill/

About Essex County Habitat for Humanity

Essex County Habitat for Humanity is the local affiliate of Habitat for Humanity International, the largest nonprofit homebuilder in the world. Essex County Habitat builds decent, safe, and affordable homes in partnership with the families who need them. Each partner family works at least 240 sweat equity hours alongside volunteers to build their home and then carries an affordable 30-year mortgage. Since it was established in 1985, the affiliate has delivered on their mission for over 170 families in Essex County.

To help fund their work, Essex County Habitat operates a ReStore, located in Lawrence, where they sell quality new and previously owned furniture, appliances, building materials, and home goods at greatly reduced prices. To donate, volunteer, or learn more, please visit EssexCountyHabitat.org



House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercy.lawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com

House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 9, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2007 Honda Civic VIN 2HGFA16817H302821
2. 2009 Dodge Caliber VIN 1B3HB48A59D198941
3. 2017 Kia Sportage VIN KNDPM3AC1H7119210
4. 2015 Mazda 3 VIN 3MZBM1V74FM209138

Vehicles are being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed
Kevin Stuart
Stuart's Automotive
6/22, 7/1, 7/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Christopher's Towing 76 Riverneck Road, Chelmsford, MA, and 91 Maple Street Unit 11, Lowell, MA pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after July 2, 2024 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicles are being stored at Christopher's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2007 Honda Accord VIN 1HGCM56477A074725
2. 2008 Honda Civic VIN 2HGFA16588H537031
3. 2000 Ford F-350 VIN 1FDWF36L9YEE28123
4. 1999 Honda Accord VIN 1HGCG6654XA127354
5. 2012 Chevrolet Sonic VIN 1G1JC6SH2C4149386
6. 2001 Honda Accord VIN 1HGCG16501A018755
7. 2017 Mitsubishi Outlander VIN JA4AP3AU2HZ040228
8. 2007 Toyota Camry VIN 4T1BE46K07U717328
9. 2017 Toyota RAV4 VIN 2T3RFREV9HW603227
10. 2012 Chevrolet Silverado VIN 1GCNKPEAXCZ195146
11. 2002 Honda CR-V VIN JHLRD78462C064186
12. 2006 Lincoln LS VIN 1LNHM87A96Y635986
13. 2014 Toyota RAV4 VIN 2T3DFREV1EW144085
14. 2024 Toyota RAV4 VIN 2T3T6RFV7RW053659

Signed
Christopher Ferreira
Owner
6/15, 6/22, 7/1

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 2, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2014 Chevrolet Traverse VIN 1GNKVJKD9EJ299187
2. 2013 Mercedes Benz C300 VIN WDDGF8AB8DR247690
3. 2007 Saturn Ion VIN 1G8AJ55F17Z170119
4. 2008 Mazda 3 VIN JM1BK324681145506

Vehicles are being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed
Kevin Stuart
Stuart's Automotive
6/15, 6/22, 7/1

www.rumbonews.com

Get help to quit.



mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)





Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

Jayden Voelker Named NJCAA National Pitcher of the Year

Haverhill, MA (June 24, 2024) – Northern Essex Community College sophomore right hander Jayden Voelker (Coventry, RI) has been named the NJCAA National Pitcher of the Year for the 2024 season.

The award for Voelker marks the second consecutive season that the Knights have taken home the award as Lawrence’s Jairo Vazquez claimed the honor in 2023.

Voelker, who is projected to be selected in next month’s Major League Baseball draft had a dominating season on the mound. Earlier this month he was named an NJCAA First Team All-American, while also being

named the NJCAA Region 21 Pitcher of the Year following the conclusion of the regular season.

Throughout the season Voelker subdued the opposition as he led the nation with 18.59 strikeouts per nine innings pitched as he struck out a Northern Essex modern era record of 126 batters on the season in 61 innings pitched. The 126 strikeouts also led the nation.

He also finished second in earned run average with 1.48 while picking up eight wins on the season. Over the course of the season he was named the NJCAA Pitcher of the Week on three occasions.

Northern Essex finishes program best 22nd in 2024 NATYCAA/Daktronics Cup Standings

Haverhill, MA (June 25, 2024) – For the second consecutive season, the Northern Essex Community College Athletic Department has recorded a top 30 finish in the NATYCAA/Daktronics Cup standings announced earlier this month at the annual NACDA Convention in Las Vegas, NV. The award recognizes the best of community and junior college athletics and was presented at the annual awards luncheon of the National Alliance of Two Year College Athletic Administrators.

The Knights finished an all-time high 22nd place in the non-scholarship category

with 36 points based upon team finishes at national championship tournaments. NECC was awarded 16 points for their 5th place finish in men’s basketball and 13.5 points for a 7th place finish in baseball. On the women’s side NECC earned 6.5 points for a 13th place finish in volleyball.

NECC was one of two New England schools to finish among the top 30 schools as they were joined by Community College of Rhode Island. Rowan College-South Jersey Gloucester captured the 2024 cup with a total of 152 points.



Function Hall and Bocce Facility Rental
Come Celebrate your event with us!
 Birthdays - Bridal/Baby Showers - Quinceañera -
 Weddings - Anniversaries - Retirement Parties -
 Class Reunions - Non-Profit Fundraisers -
 Business Team Building Events - Graduations
 Dance Parties - Bereavement Meals
 & More

Call 978-688-2258, option 3

www.methuensonsofitalylodge902.com



Find Guidance and Connection on Zoom

Caregiver Support Group Online via Zoom

Monday, July 1 | 7 p.m.
 Wednesday, July 17 | 11 a.m.

Take this time to connect with other caregivers in similar situations, ask questions about your loved one’s symptoms, voice your concerns, and learn strategies to make caring for your loved one a less stressful and more fulfilling experience for you both.

Early-Stage Support Group Online via Zoom

Wednesday, June 26 | 11 a.m.
 Wednesday, July 24 | 11 a.m.

Know someone recently diagnosed with early-stage memory loss? This session is designed specifically to provide helpful insight and guided conversation for those with early-stage memory loss. It’s an opportunity for them to ask questions, share concerns, and connect with others who are on a similar journey.

Our experts will provide resources, practical tips, and advice to help those with early-stage dementia live a full life while planning for the future.

[Register for Early-Stage Support Group](#)

Foster MA

Cada padre hace una diferencia



BridgesbyEPOCH.com

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE STATE REPRESENTATIVES LUNCHEON

Tuesday, July 23rd, 2024
12:00 Noon to 1:30 PM

Location: Salvatore's at Riverwalk
354 Merrimack Street, Lawrence, MA 01843

Confirmed Featured Speaker:
Representative Aaron Michlewitz
Chairman House Ways and Means Committee



Rep. Aaron Michlewitz
Chairman House Ways and Means Committee

With Invited/Confirmed

Representative Frank Moran
Representative Tram Nguyen
Representative Francisco Paulino
Representative Estela Reyes
Representative Ryan Hamilton
Representative Adrienne Ramos
Representative Dawne Shand

Sponsorships are available!
Contact Michael Bevilacqua at 978.686.0900 or
email at: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com

Thank You to our Sponsors to Date:
★ Merrimack Valley Chamber Means Business Program ★

State Representatives
Tuesday, July 23rd, 2024
\$35 - Members/ \$45 - Future Members
This Registration Form Confirms Your Attendance

Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

Merrimack Valley Chamber, 264 Essex St., Lawrence, MA 01840, Tel #978-686-0900
Email: office@merrimackvalleychamber.com Website: www.merrimackvalleychamber.com
48 Hour Cancellation Notice Prior To Event For Full Refund. No Show Reservations Will Be Billed.

Follow Us On: Facebook
 Instagram
 LinkedIn
 Twitter

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking at Noon at Salvatore's!
Outdoors on the Deck Under the Canopy
Sponsored by: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.



Tuesday, July 16th, 2024
12:00 Noon to 1:15 PM
Salvatore's at Riverwalk
354 Merrimack St,
Lawrence, MA 01843



Insurance Agency, Inc.
\$29 Members - \$39 Future Members

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:

- ★ Plated Lunch Menu - ONE CHOICE OF Linguine with Meatballs OR Chicken Caesar Wrap and Fries OR Eggplant Parm and Pasta OR Garden Salad with Grilled Chicken OR Chicken Parm and Pasta
- ★ Includes Soft Drinks and Coffee and Cash Bar
- ★ Have your staff and customer lunch with the MVCC
- ★ Business Card Raffle Drawing

Pre-register and bring a Potential New Member!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★
★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com ★

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

MVCC Business Networking and Bowling Night at Merrimack College!

Wednesday, July 10th, 2024
5:00 PM – 7:00 PM



Merrimack College
Student Union
315 Turnpike St., North Andover



* Location: Student Union, Beneath the Collegiate Church of Christ the Teacher/Parking Lot A to right after entering campus on Elm Street

Special Networking and Bowling Night at Merrimack!



- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Bowling!
- ★ Complimentary Appetizers & Cash Bar!
- ★ Bring a raffle item for Door Prize Drawing!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC
Contact the MVCC on Sponsorship Opportunities!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★
★ Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com

REGISTER NOW!

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Presents

2024 ENERGY & ENVIRONMENTAL FORUM AT SCHNEIDER ELECTRIC

Keynote Speaker: Rebecca Tepper, Secretary
Mass. Executive Office of Energy and Environmental Affairs



Secretary
Rebecca Tepper

And a special panel of local experts to assist you to reduce your energy costs now!

If you are a business owner, homeowner or work in the Merrimack Valley you can't afford to miss this Program

Thursday, July 18th, 2024
7:30 AM - Registration and Breakfast
8:00 - 9:00 AM - Energy Conference

Location: Schneider Electric
800 Federal Street
Andover, MA 01810

Includes Continental Breakfast

Thank you to our Sponsors to date:
Friend Sponsors: MV Chamber Means Business Program; National Grid; NRGTree, LLC; Revise, Inc.; Reworld; Schneider Electric

Sponsorship is Available: Call Michael Bevilacqua at 978-686-0900 or email: office@merrimackvalleychamber.com

MVCC MEMBERS \$10.00 FUTURE MEMBERS \$20.00
MVCC Energy & Environmental Conference - July 18th

Name(s) _____ Company _____
Email _____ Address _____
Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com Website: www.merrimackvalleychamber.com

LIKE us on

Join us on
Follow us on

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking Breakfast at Stevens-Coolidge House & Gardens!



Tuesday, July 9th, 2024
8:00 AM to 9:15 AM
Stevens-Coolidge House & Gardens
153 Chickering Road
North Andover, MA 01845



Benefit
Advisors
Group, LLC
Your Health, Your Wealth.
Worry Less, Heal More!

Attend this MVCC Networking Breakfast and Enjoy:



- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Coffee/Continental Breakfast!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!
- ★ Bring a Prize for the Door Prize Raffle!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC
Thank you to our Sponsor: Benefit Advisors Group!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★
\$10 members - \$20 non-members

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The council is a circus!

There will be criticisms over my use of that word referring to the Lawrence City Council but week after week there are the same signals that they have had no training on procedures, respect, etiquette, etc. I included all councilors in the picture because they are all to blame for these disparities. There are some with more experience who should take the new ones aside and privately show them how it is done. The entire city council looks inept for allowing the circus to continue.

Last week I suffered through five hours of the budget hearing. It reminded me of a certain councilor a few years ago (not deserving to mention his name here) who took pleasure in deducting tiny amounts from areas of the budget just to show his power.

Even more, the empty look in the eyes of some of them tells me that they have no idea what they are talking about because they have not opened the material in preparation for a vote.

Case in point, District A Councilor Fidelina Santiago. The few times she dared talk, she was reading from a paper. Perhaps someone wrote something for her to make her sound intelligent. The proof is that she follows District B Councilor Wendy Luzon's lead when it comes time to vote. She doesn't have a voice of her own because she doesn't know what's being discussed.

Wendy is not a good example to follow; she threw a tantrum during the discussion, "I want to hear from the mayor, and we always get his advisor." This time, Council President Jeovanny Rodriguez gavelled her "out of order" even when she was still complaining out loud.

Mayor Brian DePeña was sitting in the front row and his advisor Octavien Spanner was next to him when Jeovanny told Wendy that the mayor could choose who would speak for his administration.

After Mayor DePeña sent the original budget proposal to the council he made some changes and the second version showed a reduction of \$3,441,877 which included the elimination of two positions (Deputy Chief, \$125,000 and Assistant Fire Chief, \$120,000) along with a series of reductions.

They continued going through the budget reducing menial amounts from employees' salaries. Abel Cano was appointed to the newly created position of Emergency Management and the discussion was centered around his experience in emergency management. "He is a great police officer but has no experience. That

should be under the Fire Department," said Wendy Luzón.

Under the recommendation of District F Councilor Marc Laplante, it was voted to reduce Officer Cano's salary by \$25,000 from \$130,000.

It was obvious that they were going after certain people as if it was a vendetta.

Nearing the end of the meeting, City Attorney Timothy Houten addressed the council to make them aware that they cannot cut employees' salaries. The cuts will be made to the entire department as the mayor has the authority to keep the desired salaries.

At that point, Councilor at-Large Ana Levy was losing her patience having been silenced for too long, and said, "We are discussing something insignificant when we should be talking about all good things that are happening in our city. Our City of Lawrence has had an increase in the credit rating from A to A+ and we had the best of the audit we just had showing that the city is performing perfectly. There was always a page that showed in the audit how poorly we were doing and things that needed to be corrected, this year for the first time the audit said how well we are performing."

This is what we needed to mention. Councilor Levy emphasized that we are getting a great budget after the mayor and his officer cut the presented first budget from 8% to 2.5%. Look at the increases in cities around us. This cut was initiated by the Mayor and Mayor's office. Our city and our economy are in good shape, and we are looking for pennies to cut that will not modify or change the budget.

Councilor Levy continued: "Our city is growing, and many changes are happening, like whether or not we need to accept those changes, we are noticing those changes, and sometimes because we do not agree with a person, we don't want to accept it. During this time, I can say that our taxpayers are getting the best and we will continue to work forward to give you the best."

She also thanked all members of the city council for all the hours put together to review the budget. "The work that we all are doing is to make our city a better city to live and work."

One comment that stuck in my head was by Bill Collins regarding the city's veterans. He asked the council why they have not filled two positions in Veterans Services that have been authorized for years.

The councilors responded that the veteran population has decreased in Lawrence, and they believe that is not necessary.



Rep. Estela Reyes

Pay attention whenever you are at a public event or read newspapers (particularly Rumbo) to check out our representative Estela Reyes. She never misses an event where she can be prominently featured as if she is doing her job.

Out of curiosity, I checked her record at the State House and was not surprised to see the disastrous record she has. She reminds me of Marcos Devers who became famous for raising his hand to support others' initiatives but never produced any himself.

See for yourself how much she has accomplished in almost two years.

Sponsored Cosponsored		Select Courtsgnd (Comment)	
Follow In My Legislature	Bill	Docket	Bill Pinalip/Title
	H.410	HD.3815	By Representatives González of Springfield and Reyes of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 410) of Carlos González, Estela A. Reyes and others relative to the development of micro and minority-owned businesses. Economic Development and Emerging Technologies.
	H.444	HD.4042	By Representatives Cruz of Salem and Reyes of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 444) of Manny Cruz, Estela A. Reyes and others for legislation to expand the use of career and academic plans. Education.
	H.3942	HD.045	By Representative Reyes of Lawrence, a petition (accompanied by bill, House, No. 3942) of Estela A. Reyes relative to Supplemental Nutrition Assistance Program countable income. Children, Families and Persons with Disabilities.

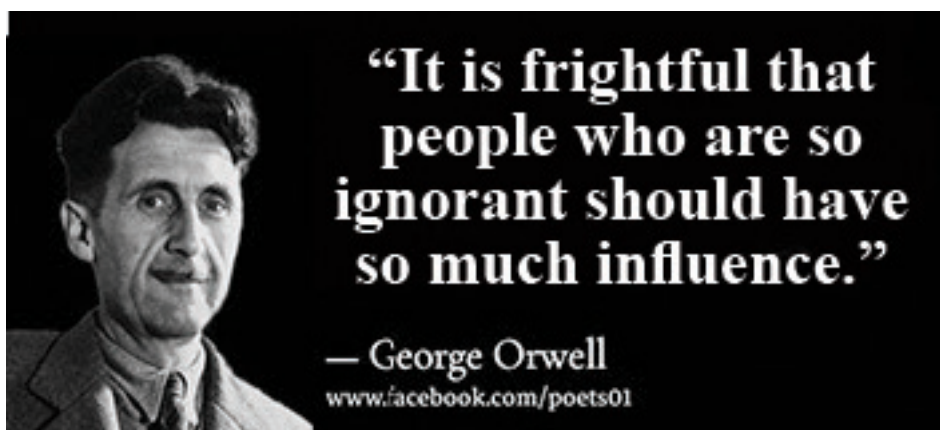
* — Legislator is not a sponsor of this measure.

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July through August at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas